

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Les deux nuits**

**Boieldieu, François Adrien**

**Mayence [u.a.], [ca. 1829]**

14. Quatuor. Allegro comodo

[urn:nbn:de:bsz:31-232523](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232523)

N<sup>o</sup> 14

All<sup>o</sup> comodo.

FINGAR.

VOI - ci l'ins - tant    voi - ci l'ins - tant qui s'a - van - ce  
 Es nah - et sich,    es naht die glück - li - che Stun - de

CHOEUR.  
 Chor.

VOI - ci l'ins - tant    voi - ci l'ins - tant qui s'a - van - ce  
 Es nah - et sich,    es naht die glück - li - che Stun - de

VOI - ci l'ins - tant    voi - ci l'ins - tant qui s'a - van - ce  
 Es nah - et sich,    es naht die glück - li - che Stun - de

doux

pour lui quelle heu - reu - se nuit quelle heu - reu - se nuit    voi - ci l'ins - tant    bien -  
 die - ser fei - er - li - chen Nacht, die - ser schö - nen Nacht, sie nah - et sich    ver -

doux

pour lui quelle heu - reu - se nuit quelle heu - reu - se nuit    voi - ci l'ins - tant    bien -  
 die - ser fei - er - li - chen Nacht, die - ser schö - nen Nacht, sie nah - et sich    ver -

doux

pour lui quelle heu - reu - se nuit quelle heu - reu - se nuit    voi - ci l'ins - tant    bien -  
 die - ser fei - er - li - chen Nacht, die - ser schö - nen Nacht, sie nah - et sich    ver -

EDOUARD. *doux.*

*bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-*  
 Ha, es naht die Mit-ternacht sich schon, es naht, es naht die

*-tôt mon bonheur commen-ce bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-*  
 -ei-nigt in heil'-gem Bun-de bin ich bald durch Hymens süs-se Macht, ja bald, ja bald ver-

*-tôt mon bonheur commen-ce bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-*  
 -ei-nigt in heil'-gem Bun-de ist er bald durch Hymens süs-se Macht, ja bald, ja bald ver-

*-tôt mon bonheur commen-ce bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-*  
 -ei-nigt in heil'-gem Bun-de ist er bald durch Hymens süs-se Macht, ja bald, ja bald ver-

*-tôt va son-ner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit quelles*  
 Mit-ter-nacht sich schon, es naht, es naht die Mit-ter-nacht sich schon. Mich er-

*-tôt va son-ner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit*  
 -ei-nigt durch Hymens Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht

*-tôt va son-ner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit*  
 -ei-nigt durch Hymens Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht

*-tôt va son-ner mi-nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit*  
 -ei-nigt durch Hymens Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht

crain - les mor - tel - les c'en est fait tout me tra - hit. de Vic - tor pas de nou - vel - les bien -  
 - grei - fet ein Bè - ben, sicher drohet mir Ge - fahr. Viktor säumt Nachricht zu ge - ben und

- tôt va sonner mi - nuit par - tons par - tons  
 schon Mit - ternacht sich naht. Nur fort! nur fort!

FINGAR. voi - ci l'in - tant voi - ci l'in - tant qui s'a - van - ce  
 Es nah - et sich, es naht die glück - li - che Stun - de

voi - ci l'in - tant voi - ci l'in - tant qui s'a - van - ce  
 Es nah - et sich, es naht die glück - li - che Stun - de

bien - tôt va sonner mi - nuit par - tons par -  
 bald naht sich die Mit - ter - nacht, nur fort! nur

doux pour moi quelle heu - reu - se nuit quelle heu - reuse nuit voi - ci l'in - tant bien - tôt mon bon - heur com -  
 die - ser fei - er - li - chen Nacht, dieser schö - nen Nacht, es nah - et sich, es naht sich die schö - ne

doux pour lui quelle heu - reu - se nuit quelle heu - reuse nuit voi - ci l'in - tant bien - tôt son bon - heur com -

doux die - ser fei - er - li - chen Nacht, dieser schö - nen Nacht, es nah - et sich, es naht sich die schö - ne

*doux.*

- tons *bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit* *bien-tôt bien-tôt bien-*  
 fort! bald ja bald naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es

- men-ce *bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit* *bien-tôt bien-tôt bien-*  
 Stun-de, bald ja bald naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es

- men-ce *bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit* *bien-tôt bien-tôt bien-*  
 Stun-de, bald ja bald naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es

- men-ce *bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit* *bien-tôt bien-tôt bien-*  
 Stun-de, bald ja bald naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es

- tôt va son-ner mi-nuit *bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit.*  
 naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es naht sich die Mit-ter-nacht.

- tôt va son-ner mi-nuit *bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit.*  
 naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es naht sich die Mit-ter-nacht.

- tôt va son-ner mi-nuit *bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit.*  
 naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es naht sich die Mit-ter-nacht.

- tôt va son-ner mi-nuit *bien-tôt bien-tôt bien-tôt va sonner mi-nuit.*  
 naht sich die Mit-ter-nacht, es naht, es naht, es naht sich die Mit-ter-nacht.

une basse.

pour milord pour mi - lord  
Gnäd'ger Herr, dieser Brief ist

EDOUARD.  
donnez a l'es - poir en - fin je re - nais  
Lass schön, mei - ne Hoff - nung lebt wie - der auf.

FINGAR.  
c'est Ge -

cet - le lettre ar - ri - ve  
e - ben an - ge - kommen.

mi - lord doit s'y con - naître  
Mi - lord muss es ver - stehen .

quelque ren - dex - vous c'est quelque rendex - vous d'u - ne de  
wiss ein Rendez - vous, ge - wiss ein Ren - dex - vous . Vielleicht von

c'est quelque rendex - vous  
ge - wiss ein Rendez - vous .

c'est quelque rendex - vous  
ge - wiss ein Rendez - vous .

(en lisant la lettre)  
(den Brief lesend) 137

il ne croit pas dire aus-si bien elle m'at-  
Wenn er wiss-te, dass sei-ne Braut-sie harret

vos beautés peut é-tre vo-yex quel trouble est le sien vo-yex quel trouble est le sien  
ei-ne: eu- rer Da-men, seht wie ver-le-gen er ist, seht wie ver-le-gen er ist

vo-yex quel trouble est le sien vo-yex quel trouble est le sien  
seht wie ver-le-gen er ist, seht wie ver-le-gen er ist

vo-yex quel trouble est le sien vo-yex quel trouble est le sien  
seht wie ver-le-gen er ist, seht wie ver-le-gen er ist

Maestoso.

tend à la cha-pelle par-tons  
mein in der Ka-pel-le... zu ihr! FINGAR.

quoiqu'il en soit que chacun se ra-pel-le tous les ser-  
Wie es auch sei, dass je-der sich er-inn-re an das was

EDOUARD.

FINGAR.

Je ju-re Je ju-re d'y rester fi-de-le vraiment vrai-  
ich schwöre, ich schwöre strenge es zu halten. Das ist für-

mens qu'hier nous a-vons faits Je ju-re d'y rester fi-de-le  
ge- stern wir zu thun ge-lobt ich schwöre strenge es zu halten.

Je ju-re Je ju-re d'y rester fi-de-le  
ich schwöre, ich schwöre strenge es zu halten.

Je ju-re Je ju-re d'y rester fi-de-le  
ich schwöre, ich schwöre strenge es zu halten.

## EDOUARD.

ment c'est comme un fait exprès  
wahr recht lustig in der That

bien marqué  
oui le ri-val le ri-val que l'on a-bu-se con-ser-  
nie he-ge Groll, niemals Groll in seinem Her-zen, der von

vant sa joyeuse humeur doit ri-re doit ri-re d'u-ne tel-le ruse rendre homa-ge à son vain-  
uns, den man schlan be-trog; er bringe, er brin-ge lachend un-ter Scher-zen dem Sie-ger-

quand par une mai-tresse nous nous verrions trahis jurons d'être sans  
Betrügt uns ei-ne Schöne, das soll uns nicht entzwei'n, wir können gu-te

quer et rendre homa-ge à son vain-queur quand par une mai-tresse nous nous verrions trahis jurons d'être sans  
selbst, dem Sieger selbst ein Lebe-hoch! Betrügt uns ei-ne Schöne, das soll uns nicht entzwei'n, wir können gu-te

quand par une mai-tresse nous nous verrions trahis jurons d'être sans  
Betrügt uns ei-ne Schöne, das soll uns nicht entzwei'n, wir können gu-te

*p*



ces se rivaux et bons amis quand par une mai tres se nous nous verrions trahis jurons d'être sans  
Freunde und Nebenbuhler sein, betruget uns ei ne Schöne, das soll uns nicht entzwei n, wir können gu te

ces se rivaux et bons amis quand par une mai tres se nous nous verrions trahis jurons d'être sans  
Freunde und Nebenbuhler sein, betruget uns ei ne Schöne, das soll uns nicht entzwei n, wir können gu te

ces se rivaux et bons amis quand par une mai tres se nous nous verrions trahis jurons d'être sans  
Freunde und Nebenbuhler sein, betruget uns ei ne Schöne, das soll uns nicht entzwei n, wir können gu te

ces se rivaux et bons amis quand par une mai tres se nous nous verrions trahis jurons d'être sans  
Freunde und Nebenbuhler sein, betruget uns ei ne Schöne, das soll uns nicht entzwei n, wir können gu te

*Cres*

le double plus vite.

ces se ri vaux et bons a - - mis ah c'est charmant comme il est pris  
Freunde und Ne ben buh ler sein. Er ah net nichts und geht ins Netz

ces se ri vaux et bons a - - mis ah c'est char -  
Freunde und Ne ben buh ler sein. Er ah net

ces se ri vaux et bons a - - mis voi ci l'ins tant  
Freunde und Ne ben buh ler sein. Es nah et sich,

ces se ri vaux et bons a - - mis voi ci l'ins tant  
Freunde und Ne ben buh ler sein. Es nah et sich,

*ff* *ff* *p*

le double plus vite.

*ah c'est char-mant* *ah c'est charmant comme il est pris*  
 er ah-net nichts, er ah-net nichts und geht ins Netz.

*- mant comme il est pris* *ah c'est char-mant* *voici l'ins-*  
 nichts, er geht ins Netz, er ah-net nichts, es nah-et

*voici l'ins-tant* *voici l'ins-*  
 es nah-et sich es nah-et

*voici l'ins-tant* *voici l'ins-*  
 es nah-et sich es nah-et

*FF*

*par-tons par-tons* *doux*  
 Nur fort! nur fort! *bientôt va son-ner mi-*  
 denn schon Mit-ternacht sich

*- tant* *voici l'ins-tant qui s'a-van-ce* *doux* *pour lui quelle heu-reu-se nuit quelle heureuse*  
 sich, es naht die glück-li-che Stun-de die-ser fei-er-li-chen Nacht, dieser schönen

*- tant* *voici l'ins-tant qui s'a-van-ce* *doux* *pour lui quelle heu-reu-se nuit quelle heureuse*  
 sich, es naht die glück-li-che Stun-de die-ser fei-er-li-chen Nacht, dieser schönen

*- tant* *voici l'ins-tant qui s'a-van-ce* *doux* *pour lui quelle heu-reu-se nuit quelle heureuse*  
 sich, es naht die glück-li-che Stun-de die-ser fei-er-li-chen Nacht, dieser schönen

*p*

*nuit* *par-tons* *par-tons* *doux* *bien-tôt* *bien-tôt*  
 naht, nur fort! nur fort! dem es naht die

*nuit* *voi-ci l'instant* *bien-tôt* *mon bon-heur* *com-men-ce* *bien-tôt* *bien-tôt*  
 Nacht, es nah-et sich ver-ei-nigt in heil-gem Bun-de, bin ich bald durch

*nuit* *voi-ci l'instant* *bien-tôt* *son bon-heur* *com-men-ce* *bien-tôt* *bien-tôt*  
 Nacht, es nah-et sich ver-ei-nigt in heil-gem Bun-de, ist er bald durch

*nuit* *voi-ci l'instant* *bien-tôt* *son bon-heur* *com-men-ce* *bien-tôt* *bien-tôt*  
 Nacht, es nah-et sich ver-ei-nigt in heil-gem Bun-de, ist er bald durch

*FF*

*va son-ner mi-nuit* *bien-tôt* *bien-tôt* *bien-tôt* *va son-ner mi-*  
 Mit-ter-nacht sich schon, es naht, es naht die Mit-ter-nacht sich

*va son-ner mi-nuit* *bien-tôt* *bien-tôt* *bien-tôt* *va son-ner mi-*  
 Hy-mens süs-se Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hy-mens

*va son-ner mi-nuit* *bien-tôt* *bien-tôt* *bien-tôt* *va son-ner mi-*  
 Hy-mens süs-se Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hy-mens

*va son-ner mi-nuit* *bien-tôt* *bien-tôt* *bien-tôt* *va son-ner mi-*  
 Hy-mens süs-se Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hy-mens

- nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit bien-  
 schon, es naht, es naht die Mit-ter-nacht sich schon, die  
 - nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit vo-yex vo-yex bien-  
 Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht, ja bald, ja bald ver-  
 - nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit vo-yex vo-yex bien-  
 Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht, ja bald, ja bald ver-  
 - nuit bien-tôt bien-tôt bien-tôt va son-ner mi-nuit vo-yex vo-yex bien-  
 Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht, ja bald, ja bald ver-

*ff*

- tôt va son-ner mi-nuit vo-yex vo-yex bien-tôt va son-ner mi-nuit.  
 Mit-ter-nacht sich schon, es naht, es naht die Mit-ter-nacht sich schon.  
 - tôt va son-ner mi-nuit vo-yex vo-yex bien-tôt va son-ner mi-nuit.  
 - ei-nigt durch Hy-mens Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht.  
 - tôt va son-ner mi-nuit vo-yex vo-yex bien-tôt va son-ner mi-nuit.  
 - ei-nigt durch Hy-mens Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht.  
 - tôt va son-ner mi-nuit vo-yex vo-yex bien-tôt va son-ner mi-nuit.  
 - ei-nigt durch Hy-mens Macht, ja bald, ja bald ver-ei-nigt durch Hymens Macht.

*ff*